МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программа бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта (первый иностранный язык)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса Анатольевна
Дата: 03.06.2024

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью дисциплины является:

- дальнейшее развитие коммуникативных способностей студентов-бакалавров;

- расширение их знаний и интеллектуального опыта в области межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- сформировать необходимые коммуникативные умения и навыки, необходимые для осуществления эффективной межкультурной коммуникации в сфере транспорта;

– познакомить студентов-бакалавров с особенностями языка деловой переписки, ориентированного на специализированные контексты, характерные для различных сфер деловой активности.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ПК-6 - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-8 - Способен использовать основные современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры;

ПК-11 - Способен употреблять необходимые интернациональные и контекстные знаниями, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-12 - Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- языковые характеристики различных видов дискурса: устный и письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь, официальная и неофициальная речь;

- основные речевые формы высказывания;

-основные композиционные элементы текста и способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания

-основные языковые нормы в соответствии с уровнями языка.

-основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей

- лингвистические маркеры социальных отношений и маркеров речевой характеристики.

Уметь:

- придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации;

-логически построить высказывание в монологической и диалоговой речи

-применять на практике лингвистические знания.

-обеспечить перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей.

- распознавать в речи носителей языка и анализировать лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека.

Владеть:

- навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

- понятийным аппаратом, необходимыми навыками для выполнения качественного перевода;

-способами логического построения высказывания

-навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.

-международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

- выками анализа правил международного.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 з.е. (72 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами,

привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №7
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	32	32
В том числе:		
Занятия семинарского типа	32	32

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 40 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Язык межкультурной коммуникации В результате выполнения практического задания были рассмотрены язык для специальных целей в аспекте межкультурной коммуникации, а также профессиональная языковая картина мира.
2	Роль транспорта в жизни общества В результате выполнения практического задания были рассмотрены виды транспорта, а также преимущества и недостатки.
3	Железнодорожный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены железнодорожный путь в США и Великобритании.
4	Железнодорожный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены подвижной состав: Локомотивы.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
5	Железнодорожный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены пассажирский подвижной состав в США и Великобритании: вагоны.
6	Железнодорожный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены грузовой подвижной состав в США и Великобритании: вагоны.
7	Высокоскоростной железнодорожный транспорт В результате выполнения практического задания был рассмотрен высокоскоростной железнодорожный транспорт.
8	Высокоскоростные железные дороги в Европе В результате выполнения практического задания были рассмотрены высокоскоростные железные дороги в Европе.
9	Высокоскоростные железные дороги в Азии В результате выполнения практического задания были рассмотрены высокоскоростные железные дороги в Азии.
10	Высокоскоростной железнодорожный транспорт в США В результате выполнения практического задания были рассмотрены Высокоскоростной железнодорожный транспорт в США.
11	Высокоскоростной железнодорожный транспорт в США В результате выполнения практического задания были рассмотрены Высокоскоростной железнодорожный транспорт в США.
12	Международная логистика В результате выполнения практического задания была рассмотрена международная логистика.
13	Особенности профессиональной коммуникации (транспорт) В результате выполнения практического задания были рассмотрены особенности профессиональной коммуникации (транспорт).
14	Автомобильный транспорт В результате выполнения практического задания был рассмотрен автомобильный транспорт.
15	Автомобильный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены проблемы, стоящие перед автомобильным транспортом.
16	Воздушный транспорт В результате выполнения практического задания был рассмотрен воздушный транспорт.
17	Воздушный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены проблемы, стоящие перед воздушным транспортом.
18	Водный транспорт В результате выполнения практического задания был рассмотрен водный транспорт.
19	Водный транспорт В результате выполнения практического задания были рассмотрены проблемы, стоящие перед водным транспортом.
20	Суда В результате выполнения практического задания были рассмотрены типы судов.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Работа с литературой
3	Самостоятельное изучение темы «Монорельсовый транспорт»
4	Подготовка к промежуточной аттестации.
5	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Чернышова, Л. А. Cross-Cultural Communication in Transport Industry : учебно-методическое пособие для студентов-бакалавров направления «Лингвистика» / Л. А. Чернышова, Н. А. Заломова. — Москва : Российский университет транспорта (МИИТ), 2018. — 180 с.	URL: https://www.iprbookshop.ru/115918.html
2	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9.	URL: https://urait.ru/bcode/511656
3	Чернышова, Л. А. THE TOPICAL ISSUES OF SCIENCE AND TECHNOLOGY : хрестоматия / Л. А. Чернышова, Н. А. Заломова, В. М. Кайдаш. — Москва : РУТ (МИИТ), 2020. — 115 с.	URL: https://e.lanbook.com/book/175939

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- http://miit-ief.ru/student/methodical_literature/ (Электронная библиотека ИЭФ);
- http://library.miit.ru (НТБ МИИТа (электронно-библиотечная система));
- https://www.biblio-online.ru (Электронная библиотечная система «Юрайт», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ));
- http://e.lanbook.com (Электронно-библиотечная система «Лань», доступ

для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ);

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Офисный пакет приложений Microsoft Office.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 7 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры
«Лингвистика» Н.А. Заломова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической
комиссии М.В. Ишханян